Año I.—Núm. 15

APARECE LOS DOMINGOS

Montevideo, Noviembre 10 de 1912

Precios de suscripción

Mensual	$ 0.20
Trimestral	» 0.60
Semestral	» 1.20
Anual	» 2.00
Interior	» 2.50
Exterior	» 3.00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Director: José Pedro Turena

Redacción: Daymán núm. 14

PORTE PAGADO

Para cuestiones de Redacción y publicidad diríjase al Redactor, calle Daymán 14.

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse á la calle Rincón número 719.—Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

EUSKAL-ERRIA

MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 10 DE 1912

La Euskal Echea de Buenos Aires

El solemne acto de hoy

Adhesión de nuestra Euskal Erria

Nuestro homenaje

Nuestros coterráneos de Buenos Aires, celebrarán hoy un acontecimiento magno que dejará memoria imperesa en los fastos de esta institución hermana, que ha consolidado su prestigio ante propios y extraños y que está predestinada á labrar un porvenir venturoso para la colectividad vascongada en la Argentina, porque la «Euskal Echea» ha sido fundada para llegar al corazón, para llevar las luces del saber á las inteligencias, en una palabra, para ser una institución de beneficencia.

Con las solemnidades del caso, serán hoy inaugurados los pabellones generales, es decir, que se ha cumplido una de las más grandes aspiraciones de la «Euskal Echea»; ver construídos sus pabellones para con ellos impulsar nuevas energías que servirán para beneficiar á los eúskaros, beneficios que serán el fruto de la labor de los esforzados que han consagrado sus energías á la enseñanza, al mantenimiento de nuestras tradiciones venerandas y á la firme estabilidad de la familia vascongada.

¿Cómo no sentirnos felices ante este magno acontecimiento?

¿Cómo no enviar nuestro aplauso á la nuestros hermanos de la «Euskal Echea» que, con júbilo, han de contemplar una victoria, hija de sus sacrificios continuados?

¿Cómo no regocijarnos cuando nos sentimos dulcemente compelidos á una adhesión espontánea cual la que hoy le ofrecemos de corazón?...

Para dar una idea de lo qué es la «Euskal Echea» de Buenos Aires, establecida en Lavallol, cuya inauguración definitiva se realiza hoy, damos á conocer á continuación estos importantes detalles, acerca de su constitución.

Un predio cuadrado de 20 hectáreas en que están ubicados los Asilos, las Escuelas y la Granja.

Los Asilos

Se componen de 2 pabellones de 20 á 30 metros de largo por 6 de ancho. Uno, destinado á ancianas y otro, á ancianos, con capacidad para 24 asilados. Están atendidos por Hermanas.

Escuelas

Se dividen en 2 secciones; una de niñas y otra de niños; La primera, lo mismo que los Asilos y el servicio de ropería y manutención de todo el Establecimiento, con exclusión del servicio de los peones de la Granja, está á cargo de las Hermanas Siervas de María de Anglet.

El segundo, ó sea el de los varones, está á cargo de la Seráfica Orden Capuchina de Nabarra y Cantabria, lo mismo que la Granja.

Estos Establecimientos de enseñanza comprenden:

2 casas direcciones, con vivienda para el profesorado.

1 capilla de 20 metros por 6.

7 pabellones para clases, incluso para labores de niña de 20 x 6 cada uno.

4 Pabellones dormitorios para internados comprendidos en 2 salones de á 20 x 20.

2 Salones de á 6 x 20; uno ropería (niñas) y otro, gabinete de física (niños).

2 Cobertizos para recreo de 20 x 12.

2 Pabellones comedores de 24 x 8.

2 Pabellones higiénicos (baños y servicios con pozos sépticos).

1 Pabellón de altos para colección de semillas, depósito de útiles de trabajo para alumnos etc. etc.

1 Núcleo de canchas de pelota 5 chicas y 1 grande para jugar al blé y rebot.

1 Pabellón cocina de 15 x 15 con comedores para ancianos y despensa.

Los Colegios cuentan actualmente con un personal de 15 Madres y legas, entre profesoras, hospitalarias y servicio.

10 Padres y Hermanos, entre profesores maestros de trabajo y vigilancia.

La inscripción de niños internos está completa; pasan de 100. La de niñas excede de 60, sin contar los externos de uno y otro colegio. Entre asilados (ancianos y ancianas y huérfanos becados) alcanzan á 64. Se llaman becados, porque sobre participar de todos los beneficios y consideraciones de los de pago, su filiación solo consta á la Dirección de la Sociedad y de los Establecimientos.

La Granja

Se dedica al cultivo de los productos para el consumo de los Institutos y del Colegio que la Sociedad tiene en esta Ciudad, calle Humberto 1.o 1673.

Como edificios cuenta la Granja con una casa habitación para los peones, con un galpón, establos para vacas, caballeriza, etc. etc., tiene además gallineros, colmenas etc etc.

Está servida la Granja además con aguas corrientes para sus diversas departiciones, con un estanque de 250,000 litros de capacidad y con 400 metros de cañería para riego.

Los edificios actuales de la «Euskal Echea, construídos—todos por donaciones, llevan los nombres siguientes:

Alzaga, Alchourrón, Arizú, Altor, Berceteche, Chapar, P. Graciarena, Gutiérrez, J. A. Graciarena, Laphitz, Luro, Larrea, Larumbe, Logegarait, Laurak-Bat, Leguina, Morea, Olaringa, Onagoy, y F. Pradére, J. A. Pradére, Seré, Saralegui.

Cada uno de estos donativos representan valores desde $ 10.000 hasta $ 45.000.

Casa de máquinas

Lavadero y secadero mecánicos y casa de máquinas, para bomba, dínamo etc.

Un pozo semisurgente servido á motor para 20.000 litros de agua por hora.

Instalación completa de Luz Eléctrica.

Capilla y Pabellón de Enfermería

Una capilla, un pabellón enfermería, una casa (4 pabellones) para dormitorio de niños con capacidad para 180 camas, 2 pabellones para asilados de ancianos y ancianas.

Informaciones varias

La Sociedad tiene desde 1905, un colegio de niñas de internas, medio pupilas y externas, en la calle Humberto 1673, al cargo de la misma orden de la Siervas de María de Angel, con un personal de 10 Madres y Hermanas é inscripción de 100 alumnas.

La Administración interna de los Asilos y de las Escuelas está al cargo de la Comisión de Señoras lo mismo que la asistencia domiciliaria de los pobres.

La Sociedad ha invertido entre terreno, edificación, muebles, útiles, etc., etc., sobre 530.000 pesos de los cuales han recibido en dominaciones para pabellones, en dinero, objetos, etc., etc., alrededor de 400.000 pesos.

Cuenta la Sociedad entre socios y accionistas con una inscripción de más de 2.000

Pero, al señalar someramente los progresos de la «Euskal Echea» de Buenos Aires, vamos á consignar aquí cuales son sus fines; el municipio fundamental de su programa en sus distintas ramificaciones:

Fines de la Euskal Echea

«Honrar el nombre baskongado en la República Argentina, en justa compensación del favorable concepto público, que á todo basko discierne su filiación, **consagrando** para ello la unidad de la familia eúskara con prescindencia de nacionalidades; **creando** para sus hijos, escuelas en que se enseñen prácticamente las fecundas virtudes que han labrado y difundido ese nobilísimo prestigio, que tanto distingue á los oriundos del solar eúskaro: **Huerfanatos** en que los niños de su filiación, huérfanos de padres, encuentren al amparo de la común familia el dulce hogar que tutele su crianza y educación, y **Asilos** á que puedan recogerse como á casa propia, los viejos que por senectud ó desvalidez, han caído en el desamparo de la indigencia; y finalmente, **fomentando** en la disemina la familia baskongada, las afinidades vinculatorias que el común origen y las tradicionales costumbres ingieren; para al par de propender al bien particular y general, ratificar y difundir al calor de estos nobles sentimientos que tanto elevan el nivel moral del hombre y de los pueblos, la justicia del secular prestigio de la raza

»Y **concertar** la realización de estos propósitos, que sintetizan en su conjunto la vida social baskongada, en forma que la «Euskal Echea, el centro orgánico de su representación difusiva, se baste al propio sostenimiento y desarrollo.»

Escuela de niñas

«El programa escolar de las niñas, en formar el alma de la niña en condiciones que pueda responder en su día á las altas y nobles exigencias de la mujer en el hogar, para que pueda perpetuarse entre nosotros el crédito proverbial de la **ECHEKO-ANDRE** baskongada.

Como en la de varones su enseñanza es también de instrucción y trabajo.

La instrución comprende las asignaturas de las escuelas oficiales fuera de música, idiomas y labores propios de la mujer.

El trabajo; las labores domésticas, inclusive la repostería, avicultura, apicultura y floricultura; todo, en forma de aprender su dirección; esto es, de completar en la esfera más amplia posible la educación del ama de casa.»

Asilo de Ancianos y Ancianas

«El exponente más gráfico de la caridad baskongada, lo constituye en el solar eúskaro sus asilos.

Nada hay más noble, previsor, ni humano, que estas sus santas y hermosas casas de refugio, provistas de todas las comodidades y de todas las prespectivas requeridas para endulzar y hacer agradables esos asilos, que la caridad vecinal ofrece como tributo de su previsión solidaria, á los que caen en la lucha de la vida; particularmente á los viejos indigentes de su comunidad.

La ancianidad indigente es muy respetada por el pueblo basko; porque sabe que esa indigencia de la vejez, es más veces efecto de enfermedades, desgracias imprevistas ó de bondad impresora ingénita, que de los vicios, debido á que también conoce, que pocas veces llegan á viejos, los propiamente viciosos.

Por eso mismo, asegurar á nuestros viejos desamparados como tributo de nuestra consecuencia un asilo propio, que sobre librarles de las torturas de la miseria, endulce sus últimos días, es un deber al par que sagrado, de fácil remedio, á poco que todos los baskos nos empeñemos en ello.

Hay que tener siempre presente que nuestros padres tuvieron la postulación del viejo, por vergonzoso; no, por lo que hacía á los viejos **sino por los que carecían de la necesaria caridad para evitarla.**

La Granja

«Es cosa demás sabida, que la instrucción en el hombre sin los hábitos disciplinarios del trabajo, es un instrumento mucho más aparente que real; muy especialmente, para quien debe labrar con su labor, la anhelada independencia económica de su personalidad social; como también es sabido, que esta disciplina habitual del trabajo, tan necesaria como encomiada para toda dedicación especulativa, sea física ó intelectual, solo se adquiere acostumbrándose á ella desde la niñez, porque solo á favor del desarrollo gradual de las facultades físicas en correlación con las mentales, se genera y nutre la conciencia de la propia suficiencia, que es la madre de todas las energías, sean éstas morales ó físicas.

Este ha sido el criterio educacional del pueblo basko, y á él le debe su raza el eterno prestigio de su carácter é iniciativas creadoras.

Y si es cierto que en todas partes se impone la necesidad de asociar la instrucción al trabajo: el hábito del estudio al del trabajo corporal, se impone particularmente en países cual este, cuyo campo señorial está en sus riquezas naturales: en sus tierras é industrias ganaderas y agrícolas.

Lógico, es pues, que las escuelas de la **Euskal Echea**, que consagran y sintetizan la vida **moral Baskongada**, preparen su juventud en condiciones de armonizar la instrucción con las exigencias de la vida, y con el desarrollo de las energías, en corrientes de una finalidad práctica: en lo de destacar á favor de la labor é iniciativas creadoras, el prestigio de su personalidad **moral, ó sea de su ciudadanía.**

Y que esta preparación de base agraria es prolífica para ello, lo atestiguan además de la propia tradición de la colectividad en estas Repúblicas, el hecho de que en todas partes, en América como en Europa, la aristocracia política y social de mayor fuste, es de origen y arraigo agrario.»

* * *

Estos son, á grandes rasgos, los datos principales de la gran **Euskal Echea**, cuyos establecimientos, oficialmente, se inaugurarán hoy en Lavallol, lo que dará lugar á la realización de un acto magnífico que dejará grata resonancia entre los asociados de todas las instituciones eúskaras de ambas márgenes del Plata.

En representación de nuestra Institución asistirá el Redactor de nuestra hoja. EUSKAL ERRIA, como homenaje á la Institución hermana, envía su felicitación entusiasta, con los fervientes votos por su engrandecimiento para bien de nuestra colectividad, felicitación extensiva al digno presidente de la EUSKAL-ECHEA y á los hijos dirigentes de esos grandes establecimientos llamados á prosperar.

¡Eúskaros, arriba!

Vosotros, los que amáis nuestras tradiciones venerandas; los que soñásteis más de una vez en la unidad de la familias baskongadas en el Uruguay, para rememorar en común nuestras costumbres, las de nuestros padres y antepasados; los que sentís correr por vuestras venas sangre generosa de la gloriosa «Euskaria»; los que amáis de veras el progreso moral y material de nuestra EUSKAL-ERRIA, trabajad por ello, por su grandeza y firme estabilidad; velad por su adelanto y atraed hacia ella gran número de socios para que nuestra Institución marche triunfante; invitad á vuestros amigos eúskaros á que ingresen en la EUSKAL-ERRIA y ella marchará, con el concurso de todos á la consecución de sus altos destinos.

Eúskaros, hermanos del alma: á propagar vuestro entusiasmo por todos los eúskaros del Uruguay para que prestos engrosen en sus filas.

¡Sursum corda!

Nuestra hoja

Se repartirá gratis á los asociados

El Consejo Directivo, en su sesión del 30 de Octubre, ha resuelto que, desde el 1.o del mismo se entregara nuestra EUSKAL ERRIA gratuitamente á los asociados, lo que se ha hecho efectivo.

Los señores consocios, de esta manera, estarán en comunicación directa, espiritualmente, con todas las resoluciones del consejo donde, desde sus columnas, podrán seguir la marcha de nuestra Institución.

Los señores asociados que en nuestro periódico deseen colocar algún aviso para favorecer á nuestra institución, á precios sumamente reducidos, pueden entrevistarse con el señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón 719, como también, cuando no reciban el periódico, pueden recabarlo del mismo señor.

El periódico, para los que no son socios de la EUSKAL ERRIA será abonado por los mismos según la tarifa que rige en nuestra hoja en la sección respectiva.

Don Juan Astiz

Hállase enfermo el distinguido consocio don Juan Astiz.

El miércoles pasado, le ha sido practicada una delicada intervención quirúrgica y podemos adelantar á nuestros lectores que ha mejorado su enfermedad.

EUSKAL-ERRIA formula los más ardientes votos por su completo restablecimiento.

Euskal Erría

Sesión del 6 de Noviembre

Preside don Nicolás Inciarte.

Asisten los señores: Lorenzo Zabaleta, Fernando Parrabère, Arnaud Mocho, Francisco Goñi, Pedro Berceteche, Angel Magirena, Agustín Zabaleta y el Pro-Secretario.

Se aprueba el acta anterior.

El señor Magirena da cuenta de su cometido con respecto al Escudo de la EUSKAL ERRIA, informando además del proyecto de la Comisión de Damas.

Se designa como delegado de la EUSKAL ERRIA á la «Euskal Echea» de Buenos Aires, al Pro-Secretario.

Se aceptan como socios los señores Juan Elizondo y José Lapene, presentados por don Pedro Berceteche.

Después de un cambio de ideas sobre la Administración de la EUSKAL ERRIA, levantándose la sesión á las 10 y 30 p. m.

CITACION

Se cita á los señores: Don Nicolás Inciarte, don Ignacio Garmendia Caminos, don Angel Magirena, don Pedro Turena, don Lorenzo Zabaleta, don Pedro Berceteche, don Francisco Goñi, don Fernando Parrabère, don José Machicote, don Agustín Zabaleta, don Pedro Ospitaleche y al pro-Secretario, para la reunión que se realizará el próximo miércoles 6 de Noviembre, á las 9 p.m. en punto, para tratar asuntos de capital importancia.—LA Secretaría

Correspondencia

H. Aramendi, Unión.—Van los 15 ejemplares por correo. He cumplido con su encargo. Mándeme cuanto guste.

Regino Galdós, Paysandú.—En adelante, conforme á lo manifestado por el señor Aramendi, le remitimos 6 ejemplares. Espero sus colaboraciones, las que puede dirigirlas á mi nombre, á la redacción. Remito carta para usted, con los diarios.

Pedro Auski, Dolores.—Remitole 6 periódicos y una carta, cuya contestación espero.

Juan S. Jaca, Buenos Aires.—Recibí su carta alentadora. Tengo la dicha de comunicarle que hoy me encontraré entre ustedes.

Padre Soloeta, Lavallol.—Espero su colaboración. Hoy conversaremos, porque pienso asistir á la fiesta magna de ustedes.

Lectora, capital.—Usted perdone, pero, si en estos dos números no ha aparecido la Sección Literaria ha sido por haber mucho material y usted sabe que siempre debe dársele preferencia á lo de nuestra raza.—Pero complaceré sus deseos.

Juan P. Elisategui, capital.—Mándeme las impresiones de su viaje.

Eduardo Bidart, capital.—Por correo le he remitido las líneas que me ha pedido.

Tolosha.—Mándeme alguna colaboración. ¿Habló con el señor Agustín Zabaleta?

El Redactor.

Aurrera, Aurrera Euskaldunák

Causanos inmenso júbilo la plausible noticia que llega á nuestros oídos de que los señores que forman la Comisión Directiva de la EUSKAL ERRIA están realizando importantes y fructíferos trabajos en pró del engrandecimiento de la institución cuya dirección les fué confiada; institución que como obra de reciente creación, no és conocida aún, sino por un número reducido de miembros de la numerosa familia Euskara, radicada en todos los rincones de esta nuestra segunda patria.

El acuerdo adoptado de repartir gratuitamente entre los asociados la Revista Social, es á nuestro juicio una resolución justiciera é importante y sobre todo muy conveniente para la eficacia de la propaganda en pró de la difusión de nuestros ideales que serán las que han proporcionan el triunfo; la publicación de los estatutos sociales ha sido también una disposición acertadísima, como será en breve la de los nombres y domicilios de todos los miembros pertenecientes, á la «Sociedad EUSKAL ERRIA», cosas ambas muy convenientes de ser conocidas por toda la raza Euskara radicada en el país, no sólo porque así podrá apreciar los ideales que la Sociedad persigue sino también porque muchas personas que carecen de noticias de amigo ó deudos y desean obtenerlas, pueden encontrarse con la sorpresa agradable de conocer su existencia y domicilio.

Constanos que para ayudar á la Directiva en la realización de esta propaganda se puede contar con elementos de mucho valer, como nuestro amigo don Ignacio Arocena, relacionado en muchos puntos de la República; señores Victor de Iraurgui y V. Escobal en Santa Isabel, Miguel y Dámaso Kloppembach y Aguirre en Treinta y Tres, Pedro Auzqui en Dolores, R. Galdós en Paysandú y muchísimos otros radicados en distintos puntos de la República.

Es necesario recordar y seguir los buenos y sabios consejos que en el último número de la Revista nos dá el autor del artículo con el epígrafe **El deber de todos**, en el que nos dice «Es hora de que hagamos sentir nuestro entusiasmo en pró de nuestra EUSKAL ERRIA».

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico—Horas: de 2 á 5—Canelones 263.

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296.

DOCTOR G. ARRIZABALAGA—Profesor de la Facultad de Medicina—Avenida La Paz 138.

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí 193.

DOCTOR PASCUAL ZABALA—Médico—Mercedes 478.

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes 280.

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público—Zabala 181.

ANDRES R. CHIPITO—Escribano público—Zabala 1327.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala 1327.

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón 149.

SALVADOR AGUERREBERE—Escribano público—Rincón 83.

ABOGADOS

DOCTOR PEDRO TURENA—Abogado—Ibicuy 264.

DOCTOR ADOLFO ARTAGAVEYTIA—Abogado—Bueno Aires 120.

DOCTOR LIBORIO ECHEVARRIA—Abogado—Juan Gómez 36.

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

DOCTOR JUAN ZORRILLA DE SAN MARTIN—Abogalo—Estudio—Rincón 78.

DIVERSOS

GARAÑO Y VIGÑAS — Herradores—Agraciada 342.

IGNACIO ASURABARRENA—Panadería Espiga de Oro—Pérez Castellanos núm. 1315.

LORENZO ZABALETA—Importador—Casa particular Mercedes 478a.—Teléfono de Montevideo 1301 (Cordón).

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes 195 y plaza Independencia 46.

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—Rondeau 439.

CAFE DEL CONGRESO—De Marcos Ormaechea—J. Carlos Gómez 139.

OTEIZA HNOS.—Importadores—Zabala 28.

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 32.

GRAN HOTEL ESPAÑOL—De Juan Erasun y Cía.—Sarandí esquina Independencia.

RESTAURANT, CAFE Y BILLAR—De Pedro Jaureguy.—Agraciada 408 (Arroyo Seco).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco fonda)—De Berhau—Avenida 18 de Julio 966a, Montevideo.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Daymán esq. Orilla del Plata.

«LA SILENCIEUSE»—Fábrica de camisas de medida, camisetas y calzoncillos por mayor y menor—Luis Haty—Ituzaingó 124.

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo 316 y 318.

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes.

SEBASTIAN ANDUEZA — Constructor—Colonia 280.

Q. OLARIAGA—Procurador — Zabala núm. 61.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo 221.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Ezmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

JOSE CIGANDA—Despacho de bebidas—Rampla 382.

JACKES ARMAGUAGE—Fábrica de carruajes—Camino Goes 592.

VIUDA E HIJOS DE ZENON TOLOSA—Imprenta, Librería, encuadernación y fábrica de almanaques nacionales—Justicia 87.

JUAN IMAZ—Tienda de comestibles despacho de bebidas—Rincón del Cerro.

JUAN GARMENDIA—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Agraciada núm. 33.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 229.

ZAZPIAK-BAT—Resturant y café baskongado, de A Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre 124.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Misiones 201—Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 428.

Es imprescindible que cada uno de nosotros nos demos cuenta de que el engrandecimiento de nuestra institución no está supeditado al número de sus asociados solamente, sino á nuestro entrañable cariño á los ideales que prosigue nuestra santa causa que ès la Unión sincera y verdadera de toda la Raza Euskara por medio de la mútua tolerancia; es así como vamos á conseguir el triunfo de nuestros ideales junto con la estimación de propios y extraños; y aunque hoy seamos débiles por nuestra reciente formación, yá sentimos fuerza y vigor suficientes para ser grandes y fieles amantes de la inmortal EUSKAL ERRIA.

H. A.

La Gramática del P. Soloeta

Ponemos en conocimiento de nuestros lectores, que en la Redacción de LA EUSKAL ERRIA, calle Daymán 14, hállase en venta la gramática del P. Soloeta.

Recomendamos á nuestros erriFares su adquisición por ser una obra notable que no debiera faltar en ningún hogar euskaro.

Viajeros distinguidos

Por carta dirigida al señor Hermenegildo Aramendi, informamos que los señores Iguarán Larrayoz y Gazcue, partieron de España para Burdeos, desde donde, el 5 de Octubre, se embarcaron con destino á nuestra capital, desembarcando con toda felicidad.

EUSKAL ERRIA, saluda á los distinguidos coterráneos y les dá la más franca bienvenida.

Lista Pró Náufragos del Cantábrico

Habiéndose cerrado la suscripción pro-víctimas del cantábrico, en nuestro próximo número publicaremos la «nómina completa» de los que han contribuido á las listas.

Suma anterior	$	337.50
Lorenzo Zabaleta	»	10.00
José M. Lizarraga	»	10.00
Vicente García Santos	»	2.00
Remigio Leyenda	»	2.00
Felipe Beytia	»	4.70
Repetto, Vega y Cía.	»	10.00
Fermín Hernandorena	»	3.00
José Garayalde	»	2.00
Pedro M. Ciganda	»	1.00
Felipe Lasarte	»	1.00
Heros, Taso y Cía.	»	2.00
Mañercurrena Hnos.	»	2.00
Garayalde Hnos.	»	5.00
Cayetano Chiappe	»	1.00
Novo Cerro Agostinelli y Cía.	»	5.00
Manuel Mujica	»	2.00
Ambrosio Pagani	»	2.00
Martín J. Mariezcurrena	»	1.00
Luis San Martín	»	5.00
Gines Goldaracena	»	1.00
Francisco Goldaracena	»	1.00
José Lizarraga	»	4.70
Ag. Zabaleta	»	4.70
Suma	$	416.30

¡Bien por la Euskal-Echea!

En el último número de EUSKAL ERRIA tuvimos la satisfacción de transcribir párrafos de cartas que amigos queridos nos han dirijido tanto de Europa como del interior de esta nuestra amada segunda patria y la descripción de las fiestas Euskaras que tuvieron lugar en la pintoresca villa de Zarauz.

Todas las producciones mencionadas nos causan tal satisfacción que ellas fortalecen nuestro corazón euskaro, como el vino añejo renueva las fuerzas agostadas del cansado labrador; ellas son el alimento más vivificante que vigoriza nuestro espíritu, robusteciendo nuestra fé en el renacimiento de nuestra siempre amada «Euskal-Erria» y como corroborada «Euskal-Erria» y como corroboración de lo yá expresado y como una nueva prueba del aprecio general que de propios y extraños ha llegado á merecer la santa é imperecedera causa de «La Unión de la Raza Euskara» á la que le tributamos todo el amor—(eu a-or) que abriga nuestra alma, como deben tributarle todos los que se precian de pertenecer al preclaro y esclarecido linaje de «Aitor», nos complacemos en trascribir de la importante y simpático «Euskal-Erria» de Buenos Aires, la descripción del Banquete que La Sociedad «Euskal-Echea» celebró en Adrogué y que dice así:

En «La Nación» del lunes último, leemos la siguiente crónica del banquete realizado por la Sociedad «Euskal-Echea», en Adrogué. Siendo nosotros, por decir así, de la familia, nos abstenemos de todo comentario. Oigamos, pues, la autorizada palabra del importante diario porteño, cuyos elogios agradecemos en nombre de la colectividad vasca.

Letcheroak eta ostalerak

I

Amerika hotako esne Saltzaliak
Liberttzionerako parerik gabiak
Girichtino tassuna dira ikhassiak
Bathayatzen dituzte guziek essniak
Ez dira empatchatuko haur sortu berriak.

II

Erreparto egitera goizetan baduazi
Beren kardineratik eines zembait dauzi
Batian hartu eta berziari utzi
Tharruan ura frango eta essne guti
Erakiturik ere ezda yoaiten goiti.

III

Omore ona dute goizetik ardura
Norkdaki zombat aldiz trempatuz zintzurra
Borthaz bortha oihuka ben do letche pura
Hiruetarikan bat segurikan ura
Ez du balio ezartzia berotzera sura.

IV

Manteka kendu eta essnia flakatu
Ur zortha batekilan berriz, emendatu
Bort tharro eros eta zazpi zortzi saldu
Holako tratulan ak ez dezake galdu
Oy? zer negozius bethi irauten balu.

V

Erropartua ein-eta zuzen ostatura
Yoko beretik bizi diraden lekhura
Erranez saldu diuk essniarekin ura
Aisse kenduko die gaineko gordura
Biziko hobiago-duk tamboko gazura.

VI

Ostalerak oiten-du bere baitan irri
Urak emanak urak kenduko daik hiri
Keinu egiten dio bere muthilari
Hik ere eginezok lan bera arnoari
Moneda beretikan paga-dezan Sarri.

VII

Letcheroak bezela dira ostalerak
Su hiltzale hoiyekin yuntatu beharrak
Badakite nola khen arnoari indarrak
Ez izana gatikan edale azkarrak
Mozkortzekotz bekardu barril bat bakharrak.

VIII

Etchian badaukate Capital segura
Hortakotz bizi dira guziak gostura
Alde guzietarik kaniliatik ura
Marchantak zangoz goite yartzen ez badira
Etzaige aisse yoanen arnoa burura.

IX

Non nahi galda dadin caña edo likurra
Beldurrik gabe edan ditake gostura
Ez du zeren galdatu yeusse tako ura
Arranyatua dago beharden trompura
Ez erretzeko gissan nehori zintzurra.

X

Apetitu biltzera mostrador ondora
Ez dugu alfer passatzen zombaitek dembora
Batek biterra eta berze batek Birra
Han edanikan ere golpez hamabira
Sartzian bezen fresco ateratzen gira.

XI

Bi negozio dira biak parekhuak
Batzu ostaler eta berziak letcheroak
Mainuen emaitek oy? zer medikuak
Ez ditugu galduko burutik zentzuak
Alchikitzen gaituzte ur hotzez hantuak.

XII

Horietarik zembait direnian biltzen
Deurruyak lepotikan ditu harrapatzen
Haren aztaparretik yainkoak ateratzen
Ezdu nahi ifernurat sekulan sarditen
Beldurrez hango suya urez hil dezoten.

XIII

Estima-garri dira holako yendiak
Zintzurra patar eta zabalak herziak
Ez diote kalte citen sekula edariak
Den lekuyan ez ditu ithoko egarriak
Lanyer gehiage du hoyen zamariak.

JOSÉ MENDIAGUE.

«No fué ayer el cielo muy benigno con los vascos. La fiesta que éstos celebraban bajo las arboledas de Adrogué estuvo contrariada por la lluvia, contratiempo imprevisto y extemporáneo, que no podía tenerse en cuenta en estos últimos días de esplendor primaveral. Pero quizá fué así más característica la fiesta. País de lluvias y de ventarrones es la tierra vascongada, y sus hijos pudieron ayer, en el ambiente nublado y frío, figurarse que un hada todopoderosa los había transportado á la patria natal.

Otras veces hemos hablado de la filantrópica sociedad que ejerce sus funciones humanitarias bajo el nombre de Euskal-Echea. Una de las particularidades de esta agrupación consiste en hermanar á todos los vascos residentes en la República, sea cual fuere su nacionalidad y no atendiéndose sino al origen étnico ó de la raza. Las personas más distinguidas de la colectividad prestan á esa institución su decidido apoyo, y es así como se ha logrado levantar en Llavallol un colegio modelo dotado de cuantas modernidades se pueden apetecer. Los hijos de los asociados encuentran allí una instrucción que, después de sujetarse á los sistemas docentes argentinos, deja un margen á la educación íntima, pudiérase decir que familiar, lo que significa una adaptación á las tradiciones vascongadas, que tanto respeto merecen en el mundo.

La fiesta de ayer, patrocinada por la Euskal-Echea, suele celebrarse todos los años. Es una sencilla reunión amistosa, y un motivo para estrechar los vínculos de cuantos mantienen el culto de la pequeña y remota patria.

Recordando la situación que el grupo vasco mantiene en el campo económico, está demás decir que la fiesta se ve anualmente concurrida por numerosas personas de alta posición social. Junto á los ricos estancieros y comerciantes, que supieron amasar considerables fortunas, se ven las elegantes y be-

-llas señoritas, los cultos caballeros, como retoños ejemplares que la familia vasca entrega al servicio de los ideales argentinos.

Más de .. personas concurrieron ayer al banquete de Adrogué. Los dos pisos del hotel eran insuficientes para albergar á tal número de comensales, distinguiéndose las señoras por su número y elegancia. Una orquesta de profesores amenizó la comida, y terminada ésta, los jóvenes aprovecharon los beneficios de aquella grata oportunidad para bailar hasta bien entrada la noche.

Las consideraciones que brinda esta fiesta no pueden ser más sugerentes y alentadoras. Frente á todos los pesimismos y como réplica á todas las salvedades dudosas, tenemos á esos fuertes hijos del solar vasco que acuden al país sin ruido, que se mantienen distanciados de todo ambiente aleatorio y que, en silencio y esforzadamente, consigue para los suyos un estado de prosperidad bien significativo. Son los vascos en la Argentina una constante lección de energía.

Sirven de ejemplo á todos cuantos quisieran seguir su camino prudente. Desentendiéndose de las vaguedades ilusorias, buscan en la tierra su porvenir, y los trabajos de la ganadería reclaman especialmente sus esfuerzos. Ellos son, en fin, los más explícitos y elocuentes *propagandistas de la fecundidad de este país*, con la propaganda eficaz de los hechos, de los brillantes resultados obtenidos constantemente. *Ellos demuestran*, con sus fortunas y su robusta salud, que basta confiar en la tierra argentina y abandonarse á su destino para obtener el triunfo».

Entre la numerosa concurrencia femenina, *que dió á la fiesta con su presencia más brillante* anotamos á las siguientes señoritas:

María Carmen *Echevarría*, *Maruja*, Sara y Delia Urquijo, Sara y María Isabel de Miguel, Luisa Iturburua, Celia, Josefina y Luisa Irazú, Flora y Blanca Retana, Sara y María Luisa Lasuri, Manuela Iriarte, Sara y Haydée Cazaje, Clara Graciarena, Amelia y María Francisca Etchart, María y María Luisa Garat, Margarita Guisasola, María Elena Uhalde, Antonia y Anastasia y Jovita Urtazun, Esther y Juanita Jaca, Delfina Martina y Josta Graciarena, Elena Aldhave, María Barneche, Anita Malgor, Zulema y Mercedes Aranoz y familias de Pradere, Iriarte, Ferrari, Aldazábal, Apaeco, Salaverría, Aldasoro, Chapar, Mugaburu, Landarri, Zubizarreta, Chourroste, Amezola, Reyes, Chourrou, Alensaharzu, Lauren, Onagoyti, *Marisquirena*, *Narbondo*, *Caruchet*, Posse, Devoto, Mignaqui, Bastinza, Ramos Otero, Galarraga, Mendilegui, *Malgor*, *Ossorio*, *Echaide*, *Bordenave*, Leguina, Sorolace, Albisu, Santiebu, Odriozola, Aróstegui, Lazarrague, *Iparraguirre*, *Gutiérrez Magn.*, *Cerda*, Auzola, Aristizábal, Rentería, Dufau, Lacau, Larrambe, Inchauspe, Etchepare, Lizarralde, Escudero, Echart, Godostarzu, Seré Seminario, De la Cuadra, Rubiere, Aguerre, Bayona, Gorritep, Navalatz, Oria, Suárez, etcétera, etcétera.

Como parte interesada, orgullosa de pertenecer á la familia de Aitor, lo mismo que todos nuestros consocios y hermanos de causa, para quienes el título más noble y elevado es su origen euskaro, agradezco en su nombre y en el mío propio, las benévolas apreciaciones, con que nos honra «La Nación» de Buenos Aires.

H. A.

PÁGINAS LITERARIAS

LA IMAGEN DEL DOLOR

Fué llamada de una ilustre Corte para regir un gran pueblo, y fué como la madre de este pueblo y cifra y compendio de de sus virtudes.

Con lágrimas amasó su historia en el barro de la vida; barro sin cieno, por la *selección augusta de sus altas cualidades*.

Lloró, en hora temprana, con la nación, la muerte del esposo augusto, del Rey amadísimo; y con las *tocas de la viudez* dirigió, durante 15 años, los destinos de España. Fué dechado de abnegación y lustre de su estirpe; estímulo para las grandes empresas de la paz y los triunfos del progreso, y norte de las esperanzas nacionales.

Aquí vino á prescindir el Certamen nacional con el que España, asomada al Mediterráneo en el pueblo de Barcelona *y al continente por los collados del Pirineo* catalán, entró por propio impulso en el concierto de la vida moderna. Su rostro, *entonces juvenil, sonreía dulcemente* á la multitud que la aclamaba en su entrada triunfal, cual otra alguna no se viera. Las escuadras de todas las naciones, en la rada, saludáronla á un tiempo, con grandiosidad sin precedentes, en concierto ciclópeo en el que el amor arrancaba armonías á las estridencias de la fuerza; y los instrumentos de muerte parecían cantar la gloria de una nueva vida nacional. Entre el estruendo de las salvas, insinuóse, suave y melodiosa como un acorde, la voz del poeta Enrique Frexas, que *cantaba bellamente á la*

«Reina digna de serlo, en cuya frente
Brilla más la humildad que la Corona.»

Pero el semblante juvenil de la Soberana, velado por una palidez que semejaba tenue manto de tristeza se inclinaba hacia las dos niñas que nacieron al borde de un sepulcro, como surge el más allá de las ruinas del pasado. Era la España triunfante contemplando la continuación de su historia

Ninguna de las dos princesitas debía sentarse en el Trono de sus mayores. La Providencia deparaba á la nación de los Alfonsos el Rey que debía sostenerla con mano fuerte entre los vaivenes de desenfrenadas concupiscencia. La madre *dedicóse* por entero, con sacrificio de las comodidades de su vida á la formación del hijo, para hacerle digno de la grandeza de su pueblo. Y al terminar su augusta misión, no acabó su historia, que se prolonga en las nobles gestas del sucesor de Alfonso XII

Con el nuevo Reinado volvieron á la Corte los esplendores mundanales de antaño. *La juventud del Monarca difundió* por donde quiera la animación y la vida. La luz á torrentes inundó otra vez los *históricos salones; las trompas de caza* hendieron los aires desde las abruptas montañas; la Corte tuvo temporal residencia *en* todas las provincias, y la política dilató sus horizontes, para que en ellos encontraran elementos nuevos.

Era que el heredero había tomado posesión del mayorazgo: era el Rey, que señalaba á sus súbditos el camino de la vida. Pero los nobles arrestos del Monarca obra eran de la Madre, que pasó *sola* y triste por el Solio, y del Solio se retiró sin ruido, envuelta en su manto de *viudez, entre la admiración silenciosa y* el respeto de todos. Había amortajado al Rey pacificador y nos ofrecía un Rey *regenerador*. A España dió cuanto podía darle: sus desvelos de quince años y el hijo de su amor inefable.

* * *

La melancólica silueta cruza apenas la plaza para socorrer á un desvalido o presidir una obra benéfica. La Reina triste se ha refugiado en sus habitaciones de Palacio, buscando descanso en la soledad y consuelo en el cariño de las dos princesas.

Ambas heredaron su dulzura y bondades; *ambas son tan nobles por sus sentimientos* como por su alcurnia, y en ellas se advierte la delicada sencillez que tan *bien sienta en las princesas cristianas*.

Apartada del bullicio palaciego y de los sinsabores de la política, la augusta Madre ve deslizar tranquila su existencia entre el amor de sus hijos y el respeto de los súbditos. El ténue velo de tristeza cubre todavía la pálida faz, pero el aguijón de perennes añoranzas ha templado sus rigores; y ya solo es suspiro lo que fué llanto copioso.

Ya no podrá el dolor clavar otra vez sus garras de acero en aquel noble ser que con tanta abnegación supo vencerle.

—¡Si podrá! Brilló un rayo de felicidad en la dorada mansión silenciosa: la mayor de las princesitas había unido santamente su existencia á la de un príncipe noble y bueno como ella. Poco después seguía la otra princesita en la senda de una dicha anhelada. La felicidad de las hijas irradiaba en la Madre, iluminando la perspectiva de una ancianidad saturada de consuelos. Los hijos de los hijos alegraban la estancia de la Reina *triste con gorjeos* primaverales.

Pero en hora inesperada hizo presa la *muerte en una de las princesas*, y otra vez de los amorosos ojos brotaron á raudales las lágrimas y otra vez se cubrió con crespones el noble rostro. Con ser el dolor inmenso, la resignación pudo más que el dolor; que ésta es la victoria de las conciencias fuertemente cristianas. Y la Madre volvió sonreír en su retiro á la princesa viva, orando juntas por la princesa muerta. Era más triste la expresión de su semblante, pero más *dulce su sonrisa*. El dolor del pasado agrandaba el amor á la realidad presente.

Más si la realidad presente feneciera ¿qué quedaría? ¡El dolor, solo el dolor anonadando á una Madre!

Y *hoy percibimos* los estragos de ese dolor inmenso. Todas las madres españolas lloran ahora con la Reina Madre. La infante María Teresa ha muerto impensadamente, y esa muerte súbita es el principio de una pena sin término.

La Madre no puede más en la lucha entre el dolor y la resignación se desconyunta su existencia, y ni aún sabe ver lo que tiene ante los ojos, ni concebir la espantosa verdad. Y *en toda España* parece oirse una sola voz, la voz balbuciente de la augusta Madre, que dice:—No ha muer*to, no; duerme*; ya volverá en sí.

No de otra manera se concibe la imagen del dolor. Tras de tanto sufrir, sus palabras son de una santa que oyó con mística efusión las de Cristo:—El que creyó en mí, aunque haya muerto, vivirá.

Ante la desolación que aflige á las Reales personas, roguemos á Dios por los muertos y por los vivos.

J. Burgada.

10

EUSKARIA

La historia política y social de las naciones al través de la Filosofía

POR

JUAN S. JACA

frío ó más bien del estéril conceptismo de la vida refleja—del régimen impuesto—se van eclipsando lentamente con la vida legendaria intrínsica propia: con todas las energías de la hombría—de la noble altivez varonil;—porque estas solo las nutre *la vida señorial*, *y señorial intensiva*, sentida y ejercida—«nor bere naguzitazunean —ó besi edosin añe izanes.»

Como se ve, es fácil historiar al primero, porque conserva la integridad armónica y razonada de sus principios culturales, y responden estos en un todo á la filiación y á las exigencias étnicas del conjunto ;pero, no así al segundo, que en su declinación va supliendo lo que pierde de neutral y armónico con el abigarrado artificio de creaciones incoloras y sin filiación, ó de filiación compleja, cuando no fortuitas ó accidenales, de interés particular; y siempre inarmónicos por prescindentes de pureza lógica y *ulterioridad consciente* moral.

No creo, pues, don Martín, incurrir en *el punto de vanidad* enfática—vanidad de tonto—al firmar, que hasta el presente, entre los pueblos conocidos, solo el pueblo basko—el sucesor del íbero ofrece las condiciones requeridas de cotejo, para el estudio consciente de la historia de los pueblos y de creaciones culturales; esto es, para el estudio *analítico de los principios* y el sintético de los hechos;—porque solo este pueblo puede presentar como *exponente real á todos los análisis del* raciocinio y de la moral, una cultura que se ha desarollado sin solución alguna de continuidad, en lo que hace á principios y régimen genéricos, basándolos en el objetivo de esa supremacía del hombre que ha sido invocado pero también defeccionado por todos los demás pueblos, *aunque* siempre y *sin excepción* á expensas de la *propia existencia*. Y aún *creo poder* arreglar, que á atenerme á mis ensayos biológicos y sociales que los consigno en el curso de este trabajo—pues no me atrevo á decir que mi estudio es completo;—la consistencia de los fundamentos culturales de la institucionalidad exegética euskara permite *avanzar la idea*, de que el estudio de las humanidades: gobierno, sociología, literatura, etc., etc. de todas las *razas y civilizaciones pretéritas*, *como* las del presente, puedan subordinarse á las equivalencias demostrativas de las ciencias exactas. *Porque se ve claro, muy* claro, al través de este cotejo euskaro, que las defecciones morales que menoscaban la consecuencia, la razón y la religión, se nutren y se reproducen siempre á expensas del desconocimiento del principio sacro del hombre consciente y responsable de sus facultades; esto es, *de las negaciones* morales de las aún embozadas insanias—de brutales inconcientes espirituales de la *ambición* ó del orgullo que convierten eternamente las fantasías de la neurosis y de la vanidad—lo que no *tiene más consistencia* que la de una ilusión ó un capricho—en gravámenes y limitaciones degenativas de todo derecho y concepto exegético individual, ó sea moral: esto es, en principio disociante de todos los elementos que en su concierto forman la vida razonada: la vida que se nutre y fecunda en sus propias virtudes—la consciente y albedrial del Génesis—del *Decálogo y de Jesús: de Jesús que* siendo Dios nació por sellar esta consecuencia y elevar el concepto moral humano—en una *cuadra*; vivió en la más modesta pobreza —en la mayor convivencia de la naturaleza —y murió en la Cruz, entre los réprobos—entre los seres más que criminales descalificados por la defección de las leyes genesiacas, que redujeron la vida anímica del hombre á la inconsciencia de las *realidades de un acaso ó materialidad evo*lutiva sin fin.

Y creo en ello—e una precisa unidad sin*tética* del complejo desarrollo concierto de las leyes naturales, y del criterio albedrial; y por ende, en la preciosa consecuencia y ulterioridad de los métodos que concierten con sus bases; porque al profundizar el motivo de la preexistencia euskara, y estudiar para esto su vida al través de los inmensos trastornos que señalan entre otros, los siglos V al XI del Cristianismo en toda Europa; y las resistencias del siglo XVI al XIX ,para no dejarse absorber por el centralismo absolutista primero, y el constitucional después,—y en todas las épocas, para resistir los halagos de las grandezas del feudalismo (Edad Media y Parientes Mayores); la presuntuosidad dogmática de los cuerpos colegiados, y los avances de sus propias poblaciones comerciales de aspiraciones centralistas y sedentarias, por su naturaleza mercantil, se destaca verdadera naturalidad y sencillez, en todas estas resistencias á las incidias y á la imposición; y esta naturalidad estriba siempre en la democracia del régimen: en que siendo el hombre árbitro de sus derechos por principio inconcuso; y del árbitro de sus *derechos por princi-*

(Continuará)